

asséqui grátiae tuæ luce concède. Per Christum, Dóminum nostrum.

R: Amen.

### PROCESSION

P: Procedámus in pace.

R: In nómine Christi. Amen.

#### Antiphon

Adórna thálamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum: ampléctere Mariám, quæ est cœléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriæ novi lúminis: subsistit Virgo, addúcens mánibus Fílium ante lucíferum génitum: quem accípiens Símeon in ulnas suas, prædicávit pópulis, Dóminum eum esse vitæ et mortis et Salvatórem mundi.

#### Antiphon

Luke 2: 26, 27 et 28-29

Respónsum accépit Símeon a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini: et cum indúcerent Púerum in templum, accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, in pace. Cum indúcerent púerum Jesum parentes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo, ipse accépit eum in ulnas suas.

*(On entering the church, the choir sings:)*

#### Responsory

Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum: Sicut scriptum est in lege Dómini. Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Moysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sísterent eum Dómino. Sicut scriptum est in lege Dómini. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut scriptum est in lege Dómini.

devoutly, outwardly, grant us to follow it inwardly with the light of Thy grace. Through Christ our Lord.

R: Amen.

P: Let us go forth in peace.

R: In the name of Christ. Amen.

Deck thy bridal chamber, O Sion, and receive Christ, thy King; embrace Mary, who is the gate of heaven; for she carries the King of glory of the new light; a virgin, she standeth bringing in her hands the Son begotten before the day-star; and receiving Him in his arms, Simeon hath declared to the nations that He is the Lord of life and death, and Saviour of the world.

Simeon received an answer from the Holy Spirit, that he should not see death until he had seen the Christ of the Lord; and when they brought the Child into the temple he took Him in his arms, and blessed God, and said: Now, O Lord, dost Thou dismiss Thy servant in peace. When His parents brought the child Jesus into the temple, to do in His behalf according to the custom of the law, he took Him in his arms.

They offered in His behalf a pair of turtle-doves or two young pigeons. As it is written in the law of the Lord. After Mary's days of purification were fulfilled, according to the law of Moses, they carried Jesus to Jerusalem, to set Him before the Lord. As it is written in the law of the Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it is written in the law of the Lord.

## MASS PROPER: FEBRUARY 2, CANDLEMAS

Blessing of candles, distribution, and procession before Mass

*(The priest, vested in a violet cope, blesses the candles which are placed near the altar.)*

P: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, qui ómnia ex nihilo creásti, et jussu tuo per ópera apum hunc liquorem ad perfectionem cérei venire fecísti: et qui hodiérna die petitiónem justí Simeónis implésti: te humíliter deprecámur; ut has candélas ad usum hómínium et sanitátem córporum et animárum, sive in terra sive in aquis, per invocatiónem tui sanctíssimi nóminis et per intercessiÓnem beátæ Mariæ semper Vírginis, cujus hódie festa devóte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficáre dignéris: et hujus plebis tuæ, quæ illas honorífice in mánibus desiderat portare teque cantando laudare, exáudias voces de cœlo sancto tuo et de sede majestátis tuæ: et propítius sis ómnibus clamántibus ad te, quos redemísti pretiÓso Sáanguine Fílii tui: Qui tecum vivat et regnat.

R: Amen.

P: Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum præsentásti: tuam súpplices deprecámur cleméntiam; ut has candélas, quas nos fámuli tui, in tui nóminis magnificéntiam suscipiéntes, gestáre cúpimus luce accénsas, bene ✠ dícere et sancti ✠

P: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

P: Let us pray.

O holy Lord, Father almighty, eternal God, Who hast created all things out of nothing, and by Thy word hast caused this liquid through the work of bees to come to the perfection of wax, and Who on this day didst fulfill the petition of just Simeon; deign, we humbly beseech Thee, to bless ✠ and sanctify ✠ these candles for the uses of men, for the health of bodies and of souls, whether on the land or on the waters, by the invocation of Thy most holy name, and by the intercession of the blessed Mary ever virgin, whose festival we this day celebrate and by the prayers of all Thy saints; and graciously, from Thy holy heaven and the seat of Thy majesty, hear the voices of this Thy people which desireth to carry these candles in their hands, unto Thy honor, and to praise Thee with singing; and be merciful to all who call upon Thee, whom Thou hast redeemed with the most precious blood of Thy Son. Who with Thee liveth and reigneth.

R: Amen.

P: Let us pray.

Almighty, everlasting God, Who on this day didst present Thine only-begotten Son to be taken in holy Simeon's arms in Thy holy temple, we humbly entreat Thy clemency that these candles which we, Thy servants, would take in our hands for the magnifying of Thy name, to carry them lighted, Thou wilt deign to bless ✠ and

ficáre atque lúmine supérnæ  
benedictiõnis accéndere dignéris:  
quaténus eas tibi Dómino, Deo  
nostro, offeréndo digni, et sancto igne  
dulcíssimæ caritátis tuæ succénsi, in  
templo sancto glóriæ tuæ  
repræsentári mereámur. Per eúndem  
Dóminum nostrum.

R: Amen.

P: Orémus.

Dómine Jesu Christe, lux vera, quæ  
illúminas omnem hóminem veniéntem  
in hunc mundum: effúnde bene  
✠ dictionem tuam super hos céreos,  
et sancti ✠ fica eos lúmine grátia  
tuæ, et concéde propítius; ut, sicut  
hæc luminária igne visibili accénsa  
noctúrnas depéllunt ténebras; ita  
corda nostra invisibili igne, id est,  
Sancti Spíritus splendóre illustráta,  
ómnium vitiórum cæcitate cáreant: ut,  
purgáto mentis óculo, ea cémere  
póssimus, quæ tibi sunt plácita et  
nostræ salutí utilia; quaténus post  
hujus sæculi caliginósa discrímína ad  
lucem indeficiéntem perveníre  
mereámur. Per te, Christe Jesu,  
Salvátor mundi, qui in Trinitáte  
perfécta vivis et regnas Deus, per  
ómnia sæcula sæculórum.

R: Amen.

P: Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui per  
Móysen fámulum tuum puríssimum  
ólei liquórem ad luminária ante  
conspéctum tuum júgiter concinnánda  
præparári jussísti: bene ✠ dictionis  
tuæ grátiam super hos céreos  
benígnus infúnde; quaténus sic  
adminístrent lumen extérius, ut, te  
donánte, lumen Spíritus tui nostris  
non desit méntibus intérius. Per  
Christum Dóminum nostrum.

R: Amen.

P: Orémus.

sanctify ✠ and to kindle with the light  
of Thy supernal benediction so that  
by offering them to Thee, our Lord  
God, we may deserve to be presented  
worthily, lighted with the holy fire of  
Thy most dear charity, in the holy  
temple of Thy glory. Through the same  
our Lord.

R: Amen.

P: Let us pray.

O Lord Jesus Christ, the true Light,  
Who enlightenest every man that  
cometh into this world, pour forth Thy  
blessing ✠ upon these waxen candles  
and sanctify ✠ them with the light of  
Thy grace; and be pleased to grant  
that, as these lights, kindled with  
visible fire, dispel the darkness of  
night, so our hearts, being enlightened  
with invisible fire, even the effulgence  
of the Holy Spirit, may be delivered  
from the blindness of every vice, that  
with the eye of the mind purified we  
may be able to discern those things  
which are pleasing to Thee and useful  
for our salvation; whereby, after the  
dark trials of this world, we may be  
found worthy to enter into the light that  
is never obscured; through Thee,  
Christ Jesus, Saviour of the world,  
Who in perfect Trinity livest and  
reignest, God, world without end.

R: Amen.

P: Let us pray.

Almighty, eternal God, Who through  
Thy servant Moses didst order the  
purest of oil to be prepared for the  
continual furnishing of the lamps  
before Thy presence, graciously pour  
upon these waxen candles the grace  
of Thy benediction ✠, whereby they  
may so serve us for outward light that,  
by Thy gift, the inward light of the  
Spirit may not be wanting to our  
minds. Through Christ our Lord.

R: Amen.

P: Let us pray.

Dómine Jesu Christe, qui hodiérna  
die, in nostræ carnis substántia inter  
hómines appárens, a paréntibus in  
templo es præsentátus: quem Símeon  
venerábilis senex, lúmine Spíritus tui  
irradiátus, agnóvit, suscepit et  
benedixit: præsta propítius; ut,  
ejúsdem Spíritus Sancti grátia  
illumináti atque edócti, te veráciter  
agnoscámus et fidéliter diligámus: Qui  
cum Deo Patre in unitáte ejúsdem  
Spíritus Sancti vivis et regnas Deus,  
per ómnia sæcula sæculórum.

R: Amen.

### DISTRIBUTION OF CANDLES

Antiphon. Luke 2: 32

Lumen ad revelatiónem géntium et  
glóriam plebis tuæ Israëli.

*(The antiphon is repeated after every  
verse.)*

Canticle of Simeon (Choir)

(Luke 2: 29-31)

Nunc dimittis servum tuum, Dómine,  
secúndum verbum tuum in pace.

Lumen...

Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum.

Lumen...

Quod parásti ante fáciem ómnium  
populorum.

Lumen...

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

Lumen...

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, et in sæcula sæculórum.

Amen.

Lumen...

P: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

Exáudi, quæsumus, Dómine, plebem  
tuam: et, quæ extrinsécus ánnua  
tríbuis devotióne venerári, intérius

O Lord Jesus Christ, Who on this day  
appearing among men in the  
substance of flesh, wast presented by  
Thy parents in the temple, and Whom  
the venerable old man Simeon, being  
filled with the light of Thy Spirit,  
recognized, took up, and blessed, be  
pleased to grant that we, enlightened  
and taught by the grace of the same  
Holy Spirit, may know Thee rightly and  
love Thee faithfully. Who with God the  
Father livest and reignest in the unity  
of the same Holy Spirit, God, world  
without end.

R: Amen.

A light to the revelation of the Gentiles:  
and for the glory of Thy people Israel.

Now Thou dost dismiss Thy servant, O  
Lord, according to Thy word in peace.

A light...

Because mine eyes have seen Thy  
salvation.

A light...

Which Thou hast prepared, before the  
face of all peoples.

A light...

Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

A light...

As it was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.

Amen.

A light...

P: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

P: Let us pray.

Harken to Thy people, we beseech  
Thee, O Lord; and what Thou dost  
give us year after year to venerate